

103470

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2015**Beschlüsse** - 1. Teil - Jahr 2015**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 1 dicembre 2015, n. 1376

Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung von Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen mit Bezug auf den Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016

DIE LANDESREGIERUNG

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:
das LG 9/2004, in geltender Fassung, und im Besonderen den Art. 19,

den BLR 488/2015, betreffend den Tätigkeitsplan der Maßnahmen zur Verwirklichung des Rechtes auf Hochschulbildung – akademisches Jahr 2015/2016;

erachtet es für angebracht, einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen an Studierende auszuschreiben, die im Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016 eine Ausbildung in Form eines Masters, eines Spezialisierungskurses, eines Praktikums, das Voraussetzung für den Zugang zu reglementierten Berufen ist, eines Forschungsdoktorats/Doktoratsstudiums oder den Universitären Berufsbildungskurs oder Sonderlehrbefähigungskurse absolvieren;

hat Einsicht genommen in die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet;

hat festgestellt, dass der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung den Vorschlag für die beiliegende Wettbewerbsausschreibung positiv begutachtet hat;

erachtet es für sinnvoll, die Zweckbindung der erforderlichen Ausgaben auf Kapitel 04135.00 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2016 zum Zeitpunkt der Zuweisung der Studienbeihilfen an die Anspruchsberechtigten vorzunehmen, da das Ausmaß der Ausgabe zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht bestimmt werden kann,
und

beschließt**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 1. Dezember 2015, Nr. 1376

Approvazione del bando di concorso per la concessione di borse di studio per la formazione post-universitaria con riferimento al periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 e il 30 settembre 2016

LA GIUNTA PROVINCIALE

Vista la LP 9/2004, e successive modifiche, ed in particolare l'art. 19;

Vista la DGP 488/2015, concernente il piano di indirizzo generale degli interventi atti a realizzare il diritto allo studio universitario – anno accademico 2015/2016;

Ritenuto opportuno bandire un concorso per la concessione di borse di studio agli studenti/alle studentesse che, nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 ed il 30 settembre 2016, assolvono una formazione post-universitaria nella forma di un Master, un corso di specializzazione o svolgono un tirocinio che è condizione necessaria per l'accesso alle professioni regolamentate, un dottorato di ricerca/corso di dottorato, un tirocinio formativo attivo o percorsi formativi abilitanti speciali;

Visto l'allegato bando di concorso, facente parte integrante della presente deliberazione;

Constatato che la Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario ha espresso parere positivo in merito alla proposta relativa al bando di concorso in allegato;

Ritenuto opportuno impegnare la spesa necessaria sul capitolo 04135.00 del piano di gestione del bilancio 2016 soltanto al momento dell'assegnazione delle sovvenzioni agli/le aventi diritto, in quanto, attualmente, non è possibile determinare l'ammontare della spesa;

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Studierende auszuschreiben, die im Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016 eine Ausbildung in Form eines weiterbildenden Masters, eines Spezialisierungskurses, eines Universitären Berufsbildungskurses, eines Forschungsdoktorats/Doktoratsstudiums oder ein Praktikum absolvieren, das Voraussetzung für den Zugang zu reglementierten Berufen oder die Berufsbefähigung ist;
2. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.
3. die erforderliche Ausgabe zum Zeitpunkt der Zuweisung der Beihilfen an die Anspruchsberechtigten auf Kapitel 04135.00 des Gebärungsplanes des jeweils zutreffenden Haushaltes zweckzubinden.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.
DR. EROS MAGNAGO

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di bandire un concorso per la concessione di borse di studio agli studenti/alle studentesse che, nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 ed il 30 settembre 2016, assolvono una formazione post-universitaria nella forma di un Master formativo, un corso di specializzazione, un tirocinio formativo attivo, percorsi formativi abilitanti speciali oppure un dottorato di ricerca/corso di dottorato o svolgono un tirocinio che è condizione necessaria per l'accesso alle professioni regolamentate o per l'abilitazione professionale;
2. di approvare l'allegato bando di concorso, facente parte integrante della presente deliberazione, e di pubblicarlo nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
3. di impegnare la spesa necessaria al momento dell'assegnazione delle borse di studio agli/le aventi diritto sul capitolo 04135.00 del piano di gestione del bilancio rispettivamente competente.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. EROS MAGNAGO

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

zur Gewährung von Studienbeihilfen für postuniversitäre Ausbildungen mit Bezug auf den Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016

Artikel 19, Landesgesetz Nr. 9 vom 30. November 2004

Artikel 1**VORAUSSETZUNGEN**

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Studierende ausgeschrieben, die im Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016, nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Universitätsstudiums eine postuniversitäre Ausbildung in Form eines Masters, eines Spezialisierungskurses, eines Praktikums, das Voraussetzung für den Zugang zu reglementierten Berufen ist, eines Forschungsdoktorats/Doktoratsstudiums oder den Universitären Berufsbildungskurs oder Sonderlehrbefähigungskurse auch mit einem Maturadiplom absolvieren.

Fernstudien werden nicht berücksichtigt.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, die zum **Zeitpunkt der Gesuchstellung** folgende Voraussetzungen erfüllen:

1.a) Wenn die Ausbildung **in Südtirol** absolviert wird:

- sie sind EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen

oder

- Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen, die eine langfristige EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, oder Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2004/83/EG der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines Subsidiärschutzes sind und dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind

BANDO DI CONCORSO

per la concessione di borse di studio per la formazione post-universitaria con riferimento al periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 e il 30 settembre 2016

Articolo 19, Legge provinciale n. 9 del 30 novembre 2004

Articolo 1**REQUISITI**

(1) È bandito un concorso per la concessione di borse di studio agli studenti /alle studentesse che, nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 e il 30 settembre 2016, a conclusione di un corso di studio universitario, della durata legale di almeno tre anni, assolvono una formazione post-universitaria in forma di Master, di corso di specializzazione, svolgono un tirocinio che è condizione necessaria per l'accesso alle professioni regolamentate oppure un dottorato di ricerca/corso di dottorato o il tirocinio formativo attivo o assolvono percorsi formativi abilitanti speciali anche con un diploma di maturità.

Non vengono presi in considerazione gli studi a distanza.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando gli studenti/le studentesse che, **alla data di presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

1.a) se il periodo di formazione viene intrapreso in **provincia di Bolzano**:

- sono cittadini/cittadine dell'Unione Europea

oppure

- sono cittadini extracomunitari/cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia o cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2004/83/CE, e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini

italiani/alle cittadine italiane;

oder

- sie sind Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen und haben ihren **Wohnsitz** ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol;

1.b) Wenn die Ausbildung **außerhalb Südtirol** absolviert wird, müssen sie den Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

Achtung:

Alle Nicht-EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen sind gebeten, die Bestimmungen zu den einzureichenden Unterlagen unter Art. 7, Abs. 5, 6, 7, 8 und 9 zu beachten.

Anmerkung

Absolviert der Studierende die postuniversitäre Ausbildung im Ausland und ist im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger bzw. Staatsbürgerinnen („AIRE-Register“) eingetragen, hat er kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe. Hat der Studierende allerdings seinen Wohnsitz aus Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, findet das Landesgesetz Nr. 13 vom 5. November 2001 „Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Heimatfernen“ Anwendung und der Studierende ist trotzdem anspruchsberechtigt.

2. im Zeitraum vom 1. Oktober 2015 bis zum 30. September 2016

2.a) einen weiterbildenden **Masterstudiengang der Grundstufe oder der Aufbaustufe in Italien oder einen postgradualen Master im Ausland, welcher nicht einem Fachlaureat entspricht** oder einen **Spezialisierungskurs** gemäß Artikel 2 besuchen;

oder

2.b) ein **Ausbildungs- oder Berufspraktikum** gemäß Artikel 3 absolvieren;

oder

2.c) ein **Forschungsdoktorat** oder

oppure

- sono cittadini extracomunitari/cittadine extracomunitarie e hanno **residenza** ininterrottamente da almeno un anno in provincia di Bolzano;

1.b) se il periodo di formazione viene intrapreso **fuori provincia di Bolzano** devono avere la residenza ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

Attenzione:

Tutti i cittadini extracomunitari/tutte le cittadine extracomunitarie sono pregati/pregate di osservare le disposizioni in merito ai documenti da presentare di cui all'art. 7, comma 5, 6, 7, 8 e 9.

Avvertenza

Gli studenti che assolvono la formazione post-universitaria all'estero e sono inseriti nell'elenco dei cittadini italiani e cittadine italiane residenti all'estero (registro "AIRE"), non hanno diritto alla borsa di studio. Tuttavia, se lo studente ha spostato la propria residenza all'estero per motivi di lavoro, trova applicazione la Legge provinciale n. 13 del 5 novembre 2001 "Interventi a favore degli altoatesini all'estero", per cui lo studente risulta essere un avente diritto.

2. nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2015 e il 30 settembre 2016

2.a) frequentano un **Master di I livello o Master di II livello in Italia o un Master post-laurea all'estero avente diverso valore rispetto alla laurea specialistica/magistrale** o un **Corso di specializzazione** di cui all'articolo 2;

oppure

2.b) svolgono un **tirocinio formativo o professionale** di cui all'articolo 3;

oppure

2.c) frequentano un **dottorato di ricerca**

Doktoratsstudium gemäß Artikel 4 durchführen;
oder

2.d) den **Universitären Berufsbildungskurs in Italien** oder **Sonderlehrbefähigungskurse** gemäß Artikel 5 absolvieren;

3. vor Beginn der Ausbildung ein mindestens dreijähriges Hochschulstudium abgeschlossen und den entsprechenden akademischen Grad erworben haben mit Ausnahme der Sonderlehrbefähigungskurse für die Grundschule und für die C-Wettbewerbsklassen in der Oberschule;

4. mit der postuniversitären Ausbildung innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss des Hochschulstudiums begonnen haben (mit Ausnahme der Sonderlehrbefähigungskurse);

5. keine postgraduale Ausbildung derselben Art (Master/Kurs, Doktorat, Berufspraktikum, Universitärer Berufsbildungskurs oder Sonderlehrbefähigungskurse) bereits abgeschlossen haben;

6. für denselben Zeitraum keine andere Beihilfe zur Bildungsförderung in Anspruch nehmen, die von öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften gewährt werden, die öffentliche Beiträge erhalten; anderenfalls müssen die Studierenden die eine oder andere Fördermaßnahme wählen;

7. im Jahre 2014 ein bereinigtes Einkommen laut den Artikeln 9, 10, 11 und 12 erzielt haben, von

7.a) höchstens 32.000,00 Euro für Master/Spezialisierungskurse gemäß Artikel 2, für Doktorate gemäß Artikel 4, für den Universitären Berufsbildungskurs oder die Sonderlehrbefähigungskurse gemäß Artikel 5;

7.b) höchstens 20.000,00 Euro für Praktika gemäß Artikel 3.

Anmerkungen

Sollte der Studierende für das gesamte akademische Jahr 2015/2016 bereits ein ordentliches Stipendium beziehen, so kann er die postuniversitäre Studienbeihilfe erst für das darauf folgende Studienjahr in Anspruch nehmen (ab 1. Oktober 2016).

o corso di dottorato, di cui all'articolo 4;

oppure

2.d) svolgono il **tirocinio formativo attivo in Italia** o **percorsi formativi abilitanti speciali** di cui all'articolo 5;

3. prima dell'inizio del percorso formativo hanno ultimato uno studio universitario di almeno tre anni e conseguito il relativo grado accademico ad eccezione dei percorsi formativi abilitanti speciali per la scuola elementare e per le classi di concorso C nelle scuole superiori;

4. hanno intrapreso una formazione post-universitaria entro sei anni dall'ultimazione del corso di studio universitario (ad eccezione dei percorsi formativi abilitanti speciali);

5. non hanno concluso una formazione post-universitaria del medesimo tipo (master/corso, dottorato, tirocinio professionale, tirocinio formativo attivo o percorsi formativi abilitanti speciali);

6. non beneficiano, per lo stesso periodo formativo, di altre provvidenze per la formazione concessi da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche; in caso contrario gli studenti/le studentesse devono scegliere l'una o l'altra provvidenza;

7. nell'anno 2014, hanno percepito un reddito depurato di cui agli articoli 9, 10, 11 e 12, di

7.a) massimo 32.000,00 euro per master/corsi di specializzazione di cui all'art. 2, per dottorati di cui all'art. 4, per il tirocinio formativo attivo o i percorsi formativi abilitanti speciali di cui all'art. 5;

7.b) massimo 20.000,00 euro per tirocini di cui all'art. 3.

Avvertenze

Lo studente/la studentessa che per l'intero anno accademico 2015/2016 percepisce già una borsa di studio ordinaria, può fare domanda per la borsa di studio per la formazione post-universitaria solo a partire dall'anno di studio seguente (dal 1 ottobre

Die Studienbeihilfe kann für eine maximale Dauer von 365 Tagen ab Ausbildungsbeginn gewährt werden, auch wenn dieser Zeitraum über den 30. September 2016 hinausgeht.

Ausbildungen im Bereich Gesundheit werden in der Regel vom Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals gefördert.

2016).

La borsa di studio può essere concessa per una durata massima di 365 giorni dall'inizio del percorso formativo, anche se tale periodo prosegue oltre il 30 settembre 2016.

Percorsi formativi in ambito sanitario, di regola, vengono sostenuti dall'Ufficio Formazione del personale sanitario.

Artikel 2

WEITERBILDUNGSMAS- TER DER GRUND- ODER AUFBAUSTUFE ODER SPEZIALISIERUNGSKURSE

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragstellerinnen vergeben, die einen Master der Grund- oder Aufbaustufe in Italien, einen postgradualen Master im Ausland, welcher nicht einem Fachlaureat entspricht, oder einen Spezialisierungskurs besuchen, der:

1. von einer Universität oder einer gleichgestellten Einrichtung angeboten wird;
2. mindestens 30 Studienkredite oder 750 Arbeitsstunden umfasst;
3. staatlich anerkannt und/oder akkreditiert ist.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

I° Für weiterbildende Master **nach einem dreijährigen Hochschulstudium:**

Anzahl Studienkredite Numero crediti formativi	Anzahl an Arbeitsstunden Numero ore lavorative	Betrag in Euro Importo in euro
30 - 36	750 - 900	3.000,00
37 - 43	901 - 1.050	4.000,00
44 - 50	1.051 - 1.200	5.000,00
51 - mehr/oltre	1.201 - mehr/oltre	6.000,00

II° Für weiterbildende Master/Spezialisierungskurse **nach einem vierjährigen Hochschulstudium:**

Articolo 2

MASTER DI PERFEZIONAMENTO DI I O II LIVELLO O CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/alle richiedenti, che frequentano un Master di I o di II livello in Italia, un Master post-laurea all'estero avente diverso valore rispetto alla laurea specialistica/magistrale o un corso di specializzazione che:

1. viene offerto da un'università o da un'istituzione ad essa equiparata;
2. prevede almeno 30 crediti formativi o 750 ore lavorative;
3. è riconosciuto a livello statale e/o accreditato.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

I° Per Master di perfezionamento **dopo uno studio universitario di tre anni:**

II° Per Master di perfezionamento/corsi di specializzazione **dopo uno studio universitario di quattro anni:**

Anzahl Studienkredite Numero crediti formativi	Anzahl an Arbeitsstunden Numero ore lavorative	Betrag in Euro Importo in euro
30 - 36	750 - 900	5.000,00
37 - 43	901 - 1.050	6.000,00
44 - 50	1.051 - 1.200	7.000,00
51 - mehr/oltre	1.201 - mehr/oltre	8.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2014 wie folgt vermindert:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2014, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

(4) Muss der oder die Studierende für den Besuch des Masters/Spezialisierungskurses Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(4) Se lo studente/la studentessa per la frequenza del Master/corso di specializzazione versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00			60 %

Anmerkungen

Es sind die Studienkredite/Arbeitsstunden zu erklären, die im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erreicht werden. Prüfungsleistungen, die im Rahmen eines anderen Studiums absolviert wurden und für den Master/Spezialisierungskurs lediglich anerkannt werden, werden für die Berechnung nicht berücksichtigt.

Arbeitsstunden sind nur dann anzuführen, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung die Angabe von Studienkrediten nicht möglich ist.

Master/Kurse, die an weniger als 3 Tagen pro Woche oder an weniger als 10 Tagen im Monat oder in einem entsprechenden Ausmaß

Avvertenze

Sono da dichiarare i crediti formativi conseguiti o le ore lavorative svolte nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio. Esami conseguiti nell'ambito di un altro corso di studio e riconosciuti soltanto per il Master/corso di specializzazione non vengono presi in considerazione ai fini del calcolo della borsa di studio.

Le ore lavorative sono da dichiarare soltanto se, in base al regolamento di studio vigente, non è possibile indicare il numero dei crediti formativi.

Tutti i master/corsi che prevedono una frequenza inferiore ai tre giorni settimanali o ai dieci giorni mensili oppure che

stattfinden, werden wie Masterstudiengänge der Grundstufe behandelt.

prevedono un'attività didattica analoga, vengono valutati come i master di I livello.

Artikel 3

AUSBILDUNGS- UND BERUFSPRAKTIKA

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragstellerinnen vergeben, die ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren, das

1. Voraussetzung für die Zulassung zu Staatsprüfungen, für die Eintragung in Berufsalben, für die Berufsbefähigung oder für das jeweilige Berufsbild vorgesehen ist;

2. an einer öffentlichen oder privaten Einrichtung absolviert wird;

3. mindestens 120 Tage dauert und 30 Wochenstunden umfasst. Berücksichtigt wird dabei nur die Dauer, die zur Erreichung der Ausbildungsziele oder der Berufsbefähigung verpflichtend ist.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
120 - 149 Tage/giorni	2.500,00
150 - 179 Tage/giorni	3.000,00
180 - 209 Tage/giorni	3.500,00
210 - 239 Tage/giorni	4.000,00
240 - 269 Tage/giorni	4.500,00
270 - 299 Tage/giorni	5.000,00
300 - 329 Tage/giorni	5.500,00
330 - 365 Tage/giorni	6.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2014 wie folgt vermindert:

Bereinigtes Einkommen in Euro/ Reddito depurato in Euro	Reduzierung/ Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%

Articolo 3

TIROCINI FORMATIVI E PROFESSIONALI

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/alle richiedenti, che svolgono un tirocinio formativo o professionale che:

1. costituisce condizione necessaria per l'ammissione agli esami di stato, per l'iscrizione agli albi professionali, per l'abilitazione professionale o per l'accesso al relativo profilo professionale;

2. viene svolto presso un'istituzione pubblica o privata;

3. ha una durata di almeno 120 giorni e prevede un minimo di 30 ore settimanali. Viene preso in considerazione soltanto il periodo obbligatorio per il raggiungimento degli obiettivi formativi o per l'abilitazione professionale.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2014, viene ridotto come segue:

(4) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt:

(4) Se lo studente/la studentessa, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire un compenso oppure una retribuzione per il tirocinio, l'ammontare della borsa di studio verrà ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(5) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, die mehr als 1.300,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

(5) Se lo studente/la studentessa, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire un compenso per il tirocinio oppure una retribuzione superiore ad euro 1.300,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(6) Sollte der Praktikant im Rahmen des Praktikums freiberuflich tätig sein und diese Tätigkeit in Rechnung stellen, so sind auch diese Einnahmen zu erklären.

(6) Se lo studente svolge il tirocinio come libero professionista ed emette fattura per tale attività, anche tali entrate sono da dichiarare.

Artikel 4 DOKTORATE

Articolo 4 DOTTORATI DI RICERCA

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragsstellerinnen vergeben, die ein Forschungsdoktorat oder ein Doktoratsstudium, in der Folge als Doktorat bezeichnet, an einer Universität absolvieren, das mindestens 180 Tage dauert.

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/alle richiedenti che frequentano un dottorato di ricerca o un corso di dottorato (denominato in seguito dottorato) presso un'università, della durata minima di 180 giorni.

(2) Voraussetzung ist, dass der/die Studierende die gesetzliche Studiendauer des Doktorats um nicht mehr als ein Jahr überschritten hat; die Studienbeihilfe wird für einen maximalen Zeitraum von 4 Studienjahren gewährt.

(2) È requisito necessario che lo studente/la studentessa non abbia superato di oltre un anno la durata legale del dottorato di ricerca; la borsa di studio sarà concessa per un periodo massimo di 4 anni accademici.

(3) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

(3) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
180 - 209 Tage/giorni	6.000,00
210 - 239 Tage/giorni	6.500,00
240 - 269 Tage/giorni	7.000,00
270 - 299 Tage/giorni	7.500,00
300 - 365 Tage/giorni	9.000,00

(4) Das Ausmaß gemäß Punkt 3 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2014 wie folgt vermindert:

(4) L'ammontare di cui al punto 3, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2014, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 10%
15.000,01 - 20.000,00	- 20%
20.000,01 - 32.000,00	- 30%

(5) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftlicher Mitarbeiter/wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als Projektmitarbeiter/Projektmitarbeiterin im Rahmen seiner/ihrer Forschungstätigkeit für das Doktorat beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt.

(5) Se lo studente/la studentessa, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire uno stipendio come collaboratore scientifico/collaboratrice scientifica o di progetto nell'ambito della sua attività di ricerca per il dottorato, l'ammontare della borsa di studio verrà ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(6) Sollten die Studierenden in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftlicher Mitarbeiter/wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als Projektmitarbeiter/Projektmitarbeiterin laut Absatz (5) beziehen, das mehr als 1.500,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

(6) Se lo studente/la studentessa, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire uno stipendio come collaboratore scientifico/collaboratrice scientifica o di progetto secondo il comma (5), superiore ad euro 1.500,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(7) Müssen die Studierenden für den Besuch des Doktorats Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(7) Se lo studente/la studentessa, per la frequenza del dottorato, deve versare tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über / oltre 5.000,00			60 %

Anmerkungen

Hat der oder die Studierende einen Wettbewerb für die Doktorandenstelle gewonnen und bezieht hierfür ein Doktorandenstipendium oder hat er/sie eine Dissertations- oder Promotionsstelle an einer Universität, so hat der oder die Studierende kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe.

Arbeitsverträge als wissenschaftlicher Mitarbeiter/wissenschaftliche Mitarbeiterin oder Projektmitarbeiter/Projektmitarbeiterin im Zeitraum für den die Beihilfe beantragt wird, sind auf jeden Fall dem Amt mitzuteilen, auch wenn diese erst nach der Gewährung der Beihilfe abgeschlossen werden.

Das Amt behält sich vor, eine entsprechende Kürzung der Studienbeihilfe vorzunehmen.

Nach Abschluss des Doktorats muss eine Kopie der Doktorarbeit (in digitaler Form auf Datenträger) eingereicht werden.

Artikel 5

UNIVERSITÄRER BERUFSBILDUNGSKURS ODER SONDERLEHRBEFÄHIGUNGSKURSE

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragstellerinnen vergeben, die den Universitären Berufsbildungskurs (UBK) oder Sonderlehrbefähigungskurse in Italien besuchen.

Avvertenze

Se lo studente/la studentessa ha vinto un concorso per il dottorato e percepisce per questo una borsa di studio per dottorandi o ricopre un posto remunerato per dottorato presso un'università, lo studente/la studentessa non ha diritto alla borsa di studio.

I contratti di lavoro come collaboratore scientifico/collaboratrice scientifica o di progetto nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio devono essere, in ogni caso, comunicati all'Ufficio, anche se questi vengono stipulati in seguito alla concessione della borsa di studio.

L'Ufficio si riserva di applicare una riduzione corrispondente della borsa di studio.

A conclusione del dottorato deve essere inoltrata una copia del lavoro di ricerca in formato digitale su supporto elettronico.

Articolo 5

TIROCINIO FORMATIVO ATTIVO O PERCORSI FORMATIVI ABILITANTI SPECIALI

(1) Le borse di studio vengono assegnate ai/alle richiedenti che frequentano il tirocinio formativo attivo (TFA) o percorsi formativi abilitanti speciali in Italia (PAS).

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird mit einem Betrag von 4.000,00 Euro festgesetzt.

(2) Per l'ammontare delle borse di studio viene stabilito un importo di euro 4.000,00.

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2014 wie folgt vermindert:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2014, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

(4) Muss der oder die Studierende für den Besuch des Universitären Berufsbildungskurses oder für die Sonderlehrbefähigungskurse Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(4) Se lo studente/la studentessa per la frequenza del tirocinio formativo attivo o per i percorsi formativi abilitanti speciali versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00			60 %

(5) Die Studienbeihilfe wird nur für ein akademisches Jahr gewährt und für die Berechnung laut Absatz 4) werden die insgesamt bezahlten Studiengebühren berücksichtigt.

(5) La borsa di studio viene concessa solo per un anno accademico e per il calcolo di cui al comma 4 vengono prese in considerazione le tasse universitarie complessivamente pagate.

Artikel 6

EINREICHETERMIN

(1) Die Studierenden können ab 1. Jänner 2016 und **innerhalb Freitag, 30. September 2016** bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Studienbeihilfen sind innerhalb des Zeitraumes vom 1. Oktober 2015 bis zum

Articolo 6

TERMINE DI PRESENTAZIONE

(1) Gli studenti/le studentesse possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano a partire dal 1 gennaio 2016 ed **entro venerdì, 30 settembre 2016**.

(2) Per trattare le domande e per assegnare le borse di studio, sono fissati, entro il periodo compreso tra il 1° ottobre

30. September 2016 die folgenden verwaltungstechnischen Zwischentermine festgelegt:

- 1. Termin: Montag, 29. Februar 2016,
- 2. Termin: Donnerstag, 30. Juni 2016.

Endtermin : Freitag, 30. September 2016

(3) Für Anträge, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt im Sinne der Absätze 1 und 2 das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

(4) Innerhalb von 21 (einundzwanzig) Kalendertagen ab Datum der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe oder über die Abweisung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Hochschulförderung, Anträge auf Berichtigung stellen. Wird innerhalb dieser **Ausschlussfrist** kein Antrag gestellt, wird die Zu- bzw. Abweisungsmaßnahme endgültig. Als solche kann sie nicht im Verwaltungswege, sondern nur vor dem zuständigen Richter angefochten werden.

Die Anträge auf Berichtigung müssen durch entsprechende Dokumente belegt werden. Für alle mittels Einschreiben eingereichten Berichtigungsanträge gilt das Datum des Stempels des Annahmepostamtes.

Per Fax übermittelte Berichtigungen bzw. Erklärungen müssen von den Studierenden unterzeichnet und mit einer Fotokopie ihres Personalausweises versehen sein.

Artikel 7

ANTRAG UND UNTERLAGEN

(1) Der Antrag ist vom volljährigen Studierenden/von der volljährigen Studierenden sorgfältig auszufüllen und zu unterschreiben. Werden Anträge, Erklärungen oder Unterlagen per Fax oder e-mail übermittelt, so ist diesen eine nicht beglaubigte Fotokopie des Personalausweises des oder der Studierenden beizulegen.

(2) Aus dem Antrag haben die

2015 ed il 30 settembre 2016, i seguenti termini tecnici intermedi:

- 1° termine: lunedì, 29 febbraio 2016,
- 2° termine: giovedì, 30 giugno 2016.

Scadenza: venerdì, 30 settembre 2016.

(3) Per le domande presentate tramite raccomandata, fa fede, ai sensi dei commi 1 e 2, la data del timbro dell'Ufficio postale ricevente.

(4) Entro 21 (ventuno) giorni di calendario dalla data della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli interessati/le interessate possono inoltrare richiesta di rettifica presso l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario. Se entro tale **termine perentorio** non viene presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo. Come tale, esso non può più essere impugnato dinanzi all'Amministrazione, bensì solo davanti al giudice competente.

Alle richieste di rettifica devono essere allegati i documenti comprovanti le dichiarazioni fatte nella richiesta stessa. Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio postale accettante.

Le rettifiche e/o dichiarazioni trasmesse tramite telefax devono essere firmate dallo studente/dalla studentessa e devono essere inoltrate unitamente ad una fotocopia della sua carta d'identità.

Articolo 7

DOMANDA E DOCUMENTI

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata dallo studente/dalla studentessa maggiorenne. Alle domande, alle dichiarazioni o ai documenti trasmessi tramite telefax o mail deve essere allegata una fotocopia non autenticata di un documento di identità dello studente/dalla studentessa.

(2) Dalla domanda devono risultare i

Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 10, 11 und 12 hervorzugehen.

(3) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer sowie jene seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners **(unabhängig vom Familienstandsbogen)**, Wohnsitzadresse, E-Mail-Adresse, Staatsbürgerschaft;
2. akademischer Grad, Datum, an dem dieser erworben wurde, Universität oder dieser gleichstellte Einrichtung, Studienrichtung und gesetzliche Studiendauer;
3. Art, Bezeichnung und Dauer der postuniversitären Ausbildung, Universität oder Einrichtung, an welcher diese absolviert wird, Fachrichtung, Anzahl der Studienkredite, Arbeits- oder Wochenstunden;
4. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Zivilstand und Beruf der Familienmitglieder, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderungen oder Invalidität.

Lebt der oder die Studierende seit mindestens 31.05.2013 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so ist auch diese anzugeben.

5. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2015/2016 aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;
6. falls zutreffend, dass er oder sie zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder

requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio di cui agli articoli 10, 11 e 12.

(3) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, lo studente/la studentessa deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, proprio codice fiscale nonché quello del/della coniuge o del/della convivente **(indipendentemente dal certificato di stato di famiglia)**, indirizzo di residenza, indirizzo e-mail, cittadinanza;
2. grado accademico, data in cui esso è stato conseguito, università o istituzione ad essa equiparata, corso di studio universitario e durata legale del corso di studio;
3. tipo, denominazione e durata del percorso formativo post-universitario, università o istituzione, presso la quale esso viene svolto, area disciplinare, numero dei crediti formativi o delle ore lavorative o settimanali;
4. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, stato civile e professione dei componenti della famiglia, nonché grado della loro disabilità o invalidità.

Se lo studente/la studentessa convive da almeno il 31.05.2013 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente.

5. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno scolastico/accademico 2015/2016 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;
6. se ricorre il caso, di essere – alla data di presentazione della domanda – non coniugato/coniugata, legalmente

geschieden ist und unterhaltsberechtigte Kinder hat. Aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der oder die Studierende im Jahre 2014 für den Unterhalt erhalten hat; außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;

separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico. Da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che lo studente/la studentessa ha percepito, nel 2014, a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

- | | |
|--|---|
| <p>7. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;</p> <p>8. das Ausmaß der Studiengebühren, die der oder die Studierende für den Besuch der Ausbildung einzahlt;</p> <p>9. das Praktikumsentgelt (Bruttobetrag), für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;</p> <p>10. das Gehalt des Doktoranden/der Doktorandin (Bruttobetrag) für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;</p> <p>11. das Einkommen, Finanzvermögen und Vermögen des Antragsstellers/der Antragstellerin und/oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- und Lebenspartners;</p> <p>12. die eigene Bankverbindung.</p> | <p>7. se ricorre il caso, il nome dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente Ufficio del lavoro;</p> <p>8. l'ammontare delle tasse universitarie che lo studente/la studentessa versa per la partecipazione al percorso formativo;</p> <p>9. il compenso per il tirocinio (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;</p> <p>10. lo stipendio del dottorando/della dottoranda (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;</p> <p>11. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio del/della richiedente e/o della propria/del proprio coniuge o convivente;</p> <p>12. le proprie coordinate bancarie.</p> |
|--|---|

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen in Original oder beglaubigter Kopie beizulegen (angenommen werden auch Bestätigungen, welche direkt von der Universität/Einrichtung gefaxt werden, wenn der Absender klar ersichtlich ist.

(4) Alla domanda deve essere allegata la seguente certificazione in originale o copia autenticata (vengono accettate anche le certificazioni spedite tramite fax direttamente dall'università/istituzione, se il mittente è chiaramente visibile).

Wird die Ausbildung an einer Universität oder öffentlichen Einrichtung in Italien absolviert, so legen die Studierenden eine Ersatzerklärung für eine Bescheinigung laut Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 vor.

Se la formazione avviene presso un'università in Italia gli studenti/le studentesse presentano una dichiarazione sostitutiva di certificazione (Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445).

4.a) Master/Spezialisierungskurs:

Aktuelle Bestätigung der Universität über die Gesamtdauer, Anzahl der Studienkredite oder Arbeitsstunden des Masters/Kurses, die im Kursjahr, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erzielt werden;

4.b) Ausbildungs- oder Berufspraktikum:

Bestätigung des Arbeitgebers/der Arbeitgeberin über die Gesamtdauer, Anzahl der Wochenstunden und den Erhalt eines Praktikumsentgeltes;

4.c) Forschungsdoktorat:

- Bestätigung der Universität, aus welcher die Dauer, das Thema und die Ziele des Forschungsprojektes hervorgehen;
- nach dem jeweiligen abgeschlossenen Studienjahr eine Bestätigung des Betreuers/der Betreuerin, dass der Doktorand/die Doktorandin den vorgeschriebenen Studienerfolg erzielt hat bzw. eine Bestätigung über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit. Im ersten Jahr des Doktorats ist die Bestätigung nach der Zuweisung der Beihilfe vorzulegen und ist Voraussetzung für die Auszahlung der Studienbeihilfe.

4.d) Universitärer Berufsbildungskurs oder Sonderlehrbefähigungskurse:

Bestätigung der Universität über die Gesamtdauer, Anzahl der Studienkredite des Universitären Berufsbildungskurses oder der Sonderlehrbefähigungskurse, die im Kursjahr, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erzielt werden.

4.e) Erklärung für die Steuerabzüge laut Art. 12 u. 13 des DPR 917/86.

(5) EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten, langfristigen EG-Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne

4.a) Master/Corso di specializzazione:

certificazione attuale dell'università inerente all'intera durata, al numero dei crediti formativi conseguiti o alle ore lavorative del master/corso che vengono svolte nell'anno di corso per il quale viene richiesta una borsa di studio;

4.b) Tirocinio formativo o professionale:

certificazione del datore/della datrice di lavoro attestante la durata complessiva, l'ammontare delle ore settimanali e il ricevimento di un compenso per il tirocinio;

4.c) Dottorato di ricerca:

- certificazione dalla quale risultano la durata, il tema e gli obiettivi del progetto di ricerca;
- a conclusione di ogni anno accademico, una certificazione del relatore/della relatrice che attesti il conseguimento del previsto merito di studio da parte del dottorando/della dottoranda, ossia una certificazione inerente ai progressi del lavoro di ricerca. Nel primo anno di dottorato tale certificazione deve essere presentata dopo l'assegnazione della borsa di studio ed è condizione necessaria ai fini della liquidazione della stessa.

4.d) Tirocinio formativo attivo o percorsi formativi abilitanti speciali:

certificazione inerente l'intera durata, il numero dei crediti formativi conseguiti del tirocinio formativo attivo o dei percorsi formativi abilitanti speciali che vengono svolte nell'anno per il quale viene richiesta una borsa di studio.

4.e) dichiarazione inerente alle detrazioni d'imposta ai sensi degli artt. 12 e 13 del DPR 917/86.

(5) I cittadini/Le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini extracomunitari/le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra

von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger EG-Aufenthaltsgenehmigung müssen zusätzlich eine Kopie der Aufenthaltsgenehmigung für Italien innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im zuständigen Landesamt abgeben, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

(6) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen ohne langfristige Aufenthaltsberechtigung haben alle laut dieser Wettbewerbsausschreibung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage entsprechender Dokumente zu belegen, welche sie innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben müssen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können.

Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie den Betreffenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

(7) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen aus besonders armen Ländern laut Tabelle A haben für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abzugeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im zuständigen Landesamt abzugeben. Auf jeden Fall haben diese Personen das in

indicatedo sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia devono inoltre presentare all'ufficio provinciale una copia del permesso di soggiorno in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

(6) I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie (senza permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo) devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, che devono essere consegnati entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il Diritto allo studio. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

I dati sono documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato i/le richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

(7) I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla Tabella A, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che essi/esse non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad uno strato sociale elevato. Questa documentazione deve essere consegnata entro il rispettivo termine di presentazione

der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

(8) Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2004/83/EG der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines Subsidiärschutzes sind, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im zuständigen Landesamt abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

(9) Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache abgefasst werden. Die vorgelegten Unterlagen werden nicht rückerstattet.

Artikel 8 **SANKTIONEN**

(1) Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden durch Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, bestehend aus dem Direktor der Abteilung Bildungsförderung, der Direktorin des Amtes für Hochschulförderung und einem Sacharbeiter/einer Sachbearbeiterin, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programms durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Ergeben die Kontrollen, dass die Angaben nur geringfügig von den erhobenen Daten abweichen, so wird die Studienbeihilfe auf der Grundlage der richtigen Daten herabgesetzt.

all'ufficio provinciale competente.

In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

(8) I Cittadini/Le cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2004/83/CE devono presentare al competente ufficio provinciale entro il rispettivo termine di presentazione, attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato.

In riferimento alla situazione economica si considera solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

(9) I documenti devono essere redatti in lingua tedesca, italiana o inglese.

I documenti prodotti non vengono restituiti.

Articolo 8 **SANZIONI**

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate mediante sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, composta dal Direttore della Ripartizione Diritto allo Studio, dalla Direttrice dell'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario e da un collaboratore amministrativo/una collaboratrice amministrativa, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dagli studenti interessati/dalle studentesse interessate.

(3) Se dai controlli emerge soltanto una piccola divergenza tra i dati dichiarati e quelli verificati, la borsa di studio viene ridotta sulla base dei dati corretti. La

Der nicht zustehende Differenzbetrag ist an die Landesverwaltung zurückzuzahlen.

(4) Stellt die Verwaltung in anderen Fällen bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen sein Anrecht auf Vergünstigungen, die er aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann bis zum Zehnfachen des unrechtmäßig bezogenen Teils der Vergünstigung betragen.

(5) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 4 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 9

BEZUGSPERSONEN ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN BEDÜRFTIGKEIT

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen des oder der Studierenden berücksichtigt.

(2) Ist der oder die Studierende verheiratet oder lebt er/sie seit mindestens 31.05.2013 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, so werden auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheint.

(3) Lebt der oder die Studierende mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder, werden auch das Einkommen und das Vermögen dieser Person berücksichtigt.

differenza non spettante allo studente/alla studentessa deve essere restituita all'Amministrazione provinciale.

(4) Qualora, in altri casi, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire può essere al massimo dieci volte la parte dell'agevolazione indebitamente percepita.

(5) Quando per i fatti di cui al comma 4 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del beneficio conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 9

PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito dichiarato e il patrimonio dello studente/della studentessa alla data di presentazione della domanda di borsa di studio.

(2) Se lo studente/la studentessa è coniugato/coniugata o convive da almeno il 31.05.2013 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, si considerano anche il reddito e il patrimonio di quest'ultima, anche se essa non risulta nello stesso stato di famiglia.

(3) Se lo studente/la studentessa vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed ha dei figli/delle figlie con questa, si considerano anche il reddito e il patrimonio della/del convivente.

Artikel 10**BERECHNUNG DES EINKOMMENS**

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2014 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2015“ (Summe der Zeilen 1, 3, 4 und 5),

- Vordruck „730-3/2015“ (Zeile 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2),

oder

Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2015“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 3 und RC 9, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2014 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

b) andere Einkommen laut

- Vordruck „730-3 /2015“ (Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147 abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist),

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2015“:

- Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 3 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 3 und RC 9 abgezogen worden ist,

- Übersicht RE, Zeile RE 21 Spalte 2 (nur dann anzuführen, wenn die Zeile RE 22, Spalte 2, ausgefüllt ist),

- Übersicht RG, Zeile RG 31 (nur dann anzuführen, wenn die Zeile RG 32, Spalte

Articolo 10**CALCOLO DEL REDDITO**

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2014:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- „Certificazione unica/2015“ (somma dei rigi 1, 3, 4 e 5),

- Modello „730-3/2015“ (rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2),

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2015“ (quadro RC, rigo RC 5 colonna 3 e rigo RC 9 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2014,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „730-3 /2015“ (rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147 e sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4),

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2015“:

- quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 3 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 3 e rigo RC 9,

- quadro RE, rigo RE 21 colonna 2 (solo se è compilato il rigo RE 22, colonna 2),

- quadro RG, rigo RG 31 (solo se è compilato il rigo RG 32, colonna 2),

- 2, ausgefüllt ist),
- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1
 - Übersicht LM, Zeile LM 10,

- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1
- quadro LM, rigo LM 10,

sowie das im Jahre 2014 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2014;

2. das im Jahre 2014 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen (z.B. Wertgutscheine).

2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione, percepito nel 2014 in Italia e all'estero (per es.: Voucher).

Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz (1) können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung 2014 zu machen, das Einkommen des Jahres 2013 angeben.

Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui al punto (1) gli studenti/le studentesse che al momento della presentazione della domanda per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazioni dei redditi 2014 possono indicare il reddito dell'anno 2013.

(2) Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2014 erzielten Einkünfte:

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nel 2014:

- Kriegsinvalidenrenten,
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (I.N.A.I.L.) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut (N.I.S.F.) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- Pflegegeld,
- vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bezogenes Familiengeld,
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge,
- dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen,

- le pensioni di guerra,
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile; per le quali non viene rilasciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito,
- l'assegno di cura,
- le pensioni per gli invalidi/le invalide civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale;
- le borse di studio esenti dall'imposta concesse allo studente/alla studentessa da enti pubblici;

(3) Das im Jahre 2014 oder 2015 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) entgangene Einkommen oder vernichtete bzw. beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

(4) Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Artikel 11

BEWERTUNG DES VERMÖGENS

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 10 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Studierenden und ihrer Ehe- oder Lebenspartnerinnen bzw. Ehe- oder Lebenspartner entspricht (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I

Landwirtschaft und Grundbesitz

1. Grund in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszuges

(3) Non vanno inoltre dichiarati il reddito non percepito e il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2014 o 2015 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

Articolo 11

VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 10, anche il patrimonio esistente alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di 470,00 euro. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda viene gestita in forma di una società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto quella parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società dello studente/della studentessa e della/del coniuge o convivente (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I

Agricoltura e terreni

1) Sono da dichiarare tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura in base alle visure del catasto

oder des Grundbuchauszuges angegeben werden.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

3. Milchwirtschaftsbetriebe, Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder.

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 - 20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr
 - 20 Prozent für Betriebe über 1.000 m
 - 40 Prozent für Betriebe über 1.200 m
 - 80 Prozent für Betriebe über 1.500 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 - 70 Prozent für Betriebe bis 10 ha
 - 50 Prozent für Betriebe bis 15 ha
 - 30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

fondario o del libro fondiario.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso, né altri terreni produttivi.

3) Aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte, terreni, terreni coltivati e boschi.

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non si valutano le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha.

Per la valutazione del patrimonio, si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:
 - 20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
 - 20 per cento per le aziende situate oltre 1.000 m
 - 40 per cento per le aziende situate oltre 1.200 m
 - 80 per cento per le aziende situate oltre 1.500 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:
 - 70 per cento per le aziende fino a 10 ha
 - 50 per cento per le aziende fino a 15 ha
 - 30 per cento per le aziende fino a 20 ha

Meereshöhe			Punkte
über		1.500,0 m	0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

altitudine			punti
oltre		1.500,0 m	0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	10 ha	0
von 10,01	bis	15 ha	1
von 15,01	bis	20 ha	3
von 20,01	bis	30 ha	7
von 30,01	bis	40 ha	14
von 40,01	bis	50 ha	25
von 50,01	bis	60 ha	35
von 60,01	bis	70 ha	45
von 70,01	bis	90 ha	55
über		90 ha	80

estensione			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,01	a	15 ha	1
da 15,01	a	20 ha	3
da 20,01	a	30 ha	7
da 30,01	a	40 ha	14
da 40,01	a	50 ha	25
da 50,01	a	60 ha	35
da 60,01	a	70 ha	45
da 70,01	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

Großvieheinheiten			Punkte
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:
40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti come segue:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte	
von 0	bis	0,5 ha	2	
von 0,51	bis	1,0 ha	5	
von 1,01	bis	1,5 ha	10	
von 1,51	bis	2,0 ha	17	
von 2,01	bis	2,5 ha	22	
von 2,51	bis	3,0 ha	28	
von 3,01	bis	3,5 ha	33	
von 3,51	bis	4,0 ha	40	
von 4,01	bis	5,0 ha	55	
von 5,01	bis	6,0 ha	68	
von 6,01	bis	8,0 ha	100	
von 8,01	bis	10,0 ha	115	
über			10,0 ha	130

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti	
da 0	a	0,5 ha	2	
da 0,51	a	1,0 ha	5	
da 1,01	a	1,5 ha	10	
da 1,51	a	2,0 ha	17	
da 2,01	a	2,5 ha	22	
da 2,51	a	3,0 ha	28	
da 3,01	a	3,5 ha	33	
da 3,51	a	4,0 ha	40	
da 4,01	a	5,0 ha	55	
da 5,01	a	6,0 ha	68	
da 6,01	a	8,0 ha	100	
da 8,01	a	10,0 ha	115	
oltre			10,0 ha	130

5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die sowohl Vieh- und Milchwirtschaft als auch Obst- und Weinbau betreiben, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

6. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 - 60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
 - 30 Prozent für Betriebe über 600 m

5. Aziende addette sia alla lavorazione e alla commercializzazione del latte sia alla frutticoltura e alla viticoltura

Per le aziende agricole che si occupano sia della lavorazione e commercializzazione del latte, sia di frutticoltura e viticoltura, i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:
 - 60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
 - 30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti della seguente percentuale:
70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	4
von 1,01	bis	1,5 ha	7
von 1,51	bis	2,0 ha	10
von 2,01	bis	3,0 ha	18
von 3,01	bis	4,0 ha	29
von 4,01	bis	5,0 ha	45
über		5,0 ha	80

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	4
da 1,01	a	1,5 ha	7
da 1,51	a	2,0 ha	10
da 2,01	a	3,0 ha	18
da 3,01	a	4,0 ha	29
da 4,01	a	5,0 ha	45
oltre		5,0 ha	80

7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe lt. Ziffer 6

II

**Hotel- und Gastgewerbe,
Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof**

1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemein-

7. Aziende di floricoltura

- in proprietà con serra 50 punti
- in proprietà senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 6.

II

**Settore alberghiero e della ristorazione,
affittacamere e agriturismo**

1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora,

den: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Magreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgende Prozentsätze herabgesetzt:

um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C
um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,
- Zimmervermietungsbetriebe (auch

Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

del 20 per cento per le aziende nella zona B
del 40 per cento per le aziende nella zona C
del 60 per cento per le aziende nella zona D
dell'80 per cento per le aziende nella zona E

2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stelle,
- affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,

Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,

- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben.

3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschenken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Bars	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurants	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Bars und Restaurants	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschank Jausenstation/Kiosk	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütte	Punkte
im Eigentum	12
in Pacht	6

gastgewerblicher Betrieb mit vier oder fünf Sternen			Punkte
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110
gastgewerblicher Betrieb			Punkte

- Residence (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
di proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
di proprietà	30
in affitto	15

bar e ristoranti	punti
di proprietà	40
in affitto	20

osteria di campagna ristoro di campagna/chiosco	punti
di proprietà	16
in affitto	8

rifugio	punti
di proprietà	12
in affitto	6

azienda alberghiera a quattro o a cinque stelle			punti
da 1	a	40 posti letto	50
da 41	a	50 posti letto	60
da 51	a	60 posti letto	70
da 61	a	70 posti letto	80
da 71	a	80 posti letto	90
da 81	a	90 posti letto	100
oltre		90 posti letto	110
azienda alberghiera			punti

mit drei Sternen			
von 1	bis	30 Betten	30
von 31	bis	40 Betten	40
von 41	bis	50 Betten	50
von 51	bis	60 Betten	60
von 61	bis	70 Betten	70
von 71	bis	80 Betten	80
über		80 Betten	100

gastgewerblicher Betrieb mit einem Stern oder zwei Sternen			Punkte
von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge			Punkte
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

je Ferienwohnung			Punkte
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

III

Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberufler/Freiberuflerinnen, Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen, Makler/Maklerinnen usw.

Die freiberuflichen Tätigkeiten, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, sind auf jeden Fall anzugeben.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der **für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager,

a tre stelle			
da 1	a	30 posti letto	30
da 31	a	40 posti letto	40
da 41	a	50 posti letto	50
da 51	a	60 posti letto	60
da 61	a	70 posti letto	70
da 71	a	80 posti letto	80
oltre		80 posti letto	100

azienda alberghiera ad una stella o a due stelle			punti
da 1	a	10 posti letto	15
da 11	a	20 posti letto	20
da 21	a	30 posti letto	25
da 31	a	40 posti letto	30
da 41	a	50 posti letto	40
da 51	a	60 posti letto	50
da 61	a	70 posti letto	60
da 71	a	80 posti letto	70
oltre		80 posti letto	80

affittacamere e ostello			punti
da 1	a	3 posti letto	4
da 4	a	6 posti letto	8
da 7	a	10 posti letto	11
da 11	a	20 posti letto	15
oltre		20 posti letto	20

per ogni residence			punti
da 1	a	2 posti letto	5
da 3	a	5 posti letto	10
da 6	a	10 posti letto	15
oltre		10 posti letto	20

III

Aziende commerciali, industriali e artigianali, liberi professionisti/libere professioniste, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.

Le attività autonome vanno dichiarate in ogni caso, siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.**

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'esercizio dell'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si

Geschäfte, etc.) wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen. Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters notwendig. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

prende in considerazione anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

Anzahl Räume	Punkte
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

numero locali	punti
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

**Gebäudeeinheiten
mit Ausnahme der Lokale
laut Ziffern II und III**

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F9, F10	..3

Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die als erste angegebene Wohnung zusammen mit der dazugehörigen Garage wird nicht bewertet, wenn sie von dem oder der Studierenden oder von seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihrem Ehe- oder Lebenspartner als Erstwohnung bewohnt oder benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9 handelt.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte

IV

**Unità immobiliari,
esclusi i locali
di cui ai punti II e III**

unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	..3

garage magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

La prima unità immobiliare indicata unitamente al garage di pertinenza non viene considerata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dallo studente/della studentessa o dalla propria/dal proprio coniuge o convivente, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Non vengono inoltre considerati gli

Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet, (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss im Amt eine Unbewohnbarkeits-erklärung eingereicht werden.

Ist laut Bauordnung der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder eine zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben sein, so ist diese bzw. dieser als Eigenbedarf anzugeben und wird nicht bewertet.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Studierenden selbst oder von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sollten die Bezugspersonen laut Art. 5 die Begünstigten genannter Rechte sein, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen, müssen nicht angegeben werden.

appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In questo caso va presentata all'Amministrazione la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità.

Se in base al regolamento edilizio del comune di residenza è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dallo studente stesso/della studentessa stessa oppure dai parenti entro il terzo grado dello studente/della studentessa, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'art. 5, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti II e III non devono essere dichiarati.

V

Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bank- oder Posteinlagen (Kontostand und Spargbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches. – wird zum Stichtag 31.12.2014 angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Artikel 12

V

Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari o postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili – alla data del 31.12.2014.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Articolo 12

FREIBETRÄGE

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 10 und 11 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1. für nicht selbständige Tätigkeit:
30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);
2. 5.000,00 Euro:
für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen,
3. 2.000,00 Euro:
für alleinerziehende Studierende, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;
4. für andere Personen, die zu Lasten der Studierenden leben:
 - 2.000,00 Euro für die erste Person;
 - 3.000,00 Euro für die zweite Person;
 - 4.000,00 Euro für die dritte Person;
 - 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheinen:

- Schüler oder Schülerinnen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige,
- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des

QUOTE ESENTI

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 10 e 11 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1. per il lavoro dipendente:
30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);
2. 5.000,00 euro:
per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;
3. 2.000,00 euro:
per lo studente/la studentessa genitore single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico;
4. per le altre persone a carico dello studente/della studentessa:
 - euro 2.000,00 per la prima persona;
 - euro 3.000,00 per la seconda persona;
 - euro 4.000,00 per la terza persona;
 - euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia dello studente/della studentessa:

- gli alunni/le alunne, gli studenti/le studentesse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni,
- i disoccupati/le disoccupate, se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data

zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;

- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;
- Großeltern des oder der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben.

5. für Personen mit Behinderung:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheint;

6. für Schüler oder Schülerinnen und Studierende, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2015/2016 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person.

7. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – des Studierenden oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro

di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente Ufficio del lavoro;

- le persone con disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I^a o di II^a categoria;
- i nonni dello studente/della studentessa, purché abbiano compiuto 70° anno di età.

5. per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia dello studente/della studentessa;

6. per gli alunni/le alunne e per gli studenti/le studentesse che nell'anno scolastico/accademico 2015/2016 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona.

7. per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – dello studente stesso/della studentessa stessa o della sua/del suo coniuge o convivente iscritta/iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro, un importo massimo di 70.000,00 euro.

Artikel 13**ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG
DER STUDIENBEIHILFEN**

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt. Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

(2) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

a) Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Ja nach bereinigtem Einkommen laut den Artikeln 9, 10, 11 und 12 werden die folgenden Punkte vergeben:

Articolo 13**ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE
DELLE BORSE DI STUDIO**

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una borsa di studio dell'ammontare loro spettante. Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, in base ai seguenti criteri:

a) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 9, 10, 11 e 12, vengono assegnati i seguenti punti:

Bereinigtes Einkommen (in Euro)/ Reddito depurato (in euro)			Punkte Punti
0,00	bis/fino	1.500,00	= 60
1.500,01	bis/fino	5.000,00	= 50
5.000,01	bis/fino	9.000,00	= 40
9.000,01	bis/fino	13.000,00	= 30
13.000,01	bis/fino	17.000,00	= 20
17.000,01	bis/fino	21.000,00	= 10
21.000,01	bis/fino	25.000,00	= 5
über/oltre 25.000,01			= 0

b) Bewertung der Studienkredite oder der Dauer:

b) Valutazione dei crediti formativi o della durata:

des Masters/Spezialisierungskurses**del Master/corso di specializzazione:**

Studienkredite Crediti formativi	Punkte punti
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr/oltre	12

des Praktikums**del tirocinio**

Dauer Durata	Punkte punti
0 - 120 Tage/giorni	0
121 - 180 Tage/giorni	3
181 - 240 Tage/giorni	6
241 - 300 Tage/giorni	9
300 - 365 Tage/giorni	12

des Forschungsdoktorats**del dottorato di ricerca**

Dauer Durata	Punkte punti
0 - 180 Tage/giorni	0
181 - 220 Tage/giorni	3
240 - 269 Tage/giorni	6
270 - 299 Tage/giorni	9
300 - 365 Tage/giorni	12

**des Universitären Berufsbildungskurses
oder der Sonderlehrbefähigungskurse****del tirocinio formativo attivo
dei percorsi formativi abilitanti speciali**

Studienkredite Crediti formativi	Punkte punti
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr/oltre	12

(3) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und der Dauer oder Studienkredite des Kurses, des Praktikums, des Doktorats, des Universitären Berufsbildungskurses oder der Sonderlehrbefähigungskurse, dieselbe Punktzahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang, die:

(3) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per la durata o crediti formativi del corso, del tirocinio, del dottorato di ricerca, del tirocinio formativo attivo o dei percorsi formativi abilitanti speciali, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse che:

- das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 9, 10, 11 und 12 haben;
- (4) Die Studienbeihilfen werden als einmalige Zahlung ausbezahlt.
- (5) Die Studienbeihilfen werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindungen (IBAN und BIC) im Antrag anzugeben. **Der Betrag kann nur auf ein Konto des Antragstellers/der Antragstellerin überwiesen werden.**
- (6) Die Auszahlung der Studienbeihilfen für Studierende, die sich im ersten Jahr des Doktorats befinden erfolgt nach Vorlage einer Bestätigung des Betreuers über den erzielten Studienerfolg bzw. über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit.
- (7) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 2.000.000,00 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.
- hanno un reddito depurato di cui agli articoli 9, 10, 11 ed 12 più basso;
- (4) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione
- (5) Gli importi delle borse di studio saranno versati su conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero del conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC) **L'importo può essere versato solo su un conto intestato al/alla richiedente.**
- (6) La liquidazione delle borse di studio per studenti/studentesse che frequentano il primo anno di dottorato avviene dietro presentazione di una certificazione del relatore che attesti il conseguimento del previsto merito di studio, ossia una certificazione inerente ai progressi del lavoro di ricerca.
- (7) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, viene previsto un importo totale di euro 2.000.000,00. Tale importo può, all'occorrenza, essere incrementato di mezzi finanziari aggiuntivi.

TABELLE A) – TABELLA A)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (MD vom 19. Februar 2013).
Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. 19 Febbraio 2013).

Afghanistan <i>Afghanistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambogia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Samoa <i>Samoa</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>

Demokr. Republic Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Äquatorialguinea <i>Equatorial Guinea</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Süd Sudan <i>South Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tajikistan <i>Tajikistan</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Togo <i>Togo</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Kyrgyzstan <i>Kyrgyz Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Laos <i>Laos</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>

Diese Tabellen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Eventuelle Abweichungen müssen mit dem Amt abgeklärt werden.
 Queste tabelle non vantano nessuna pretesa di completezza. Eventuali deroghe/divergenze devono essere chiarite con l'ufficio.

TABELLE B) – TABELLA B)

KATEGORIEN DES GEBÄUDEKATASTERS

Kategorie A

- **A/1** Herrschaftliche Wohnungen
- **A/2** Bürgerliche Wohnungen
- **A/3** Ökonomische Wohnungen
- **A/4** Volkswohnungen
- **A/5** Einfache Volkswohnungen
- **A/6** Bauerliche Wohnungen
- **A/7** Villenwohnungen
- **A/8** Landhäuser
- **A/9** Schlösser
- **A/10** Büros
- **A/11** Hütte, Almhütte, Schutzhütte

Kategorie B

- **B/1** Internat, Stift, Waisenhaus, Altersheim, Kloster, Seminar, Kaserne,
- **B/2** Heilanstalt

- **B/3** Gefängnis Und Besserungsanstalt
- **B/4** Öffentliche Ämter
- **B/5** Schule Und Forschungslabor
- **B/6** Bibliothek, Pinakothek Museum, Galerie, Akademie, Kulturverein
- **B/7** Kapelle Und Oratorium
- **B/8** Unterirdischer Warenlagerraum

Kategorie C

- **C/1** Geschäft
- **C/2** Magazin Und Schuppen, Keller Und Dachraum
- **C/3** Handwerkerlaboratorium
- **C/4** Sportanlage
- **C/5** Badeanstalt
- **C/6** Stall, Stallung, Garage
- **C/7** Wetterdach

Kategorie D

- **D/1** Produktionsstätte
- **D/2** Gasthöfe und Pensionen
- **D/3** Theater, Kinos, Konzert- und Unterhaltungssäle, Arenen, Spielplätze, Safaripark
- **D/4** Heilanstalten und Krankenhäuser
- **D/5** Kreditinstitute, Wechselstuben und Versicherungsinstitute
- **D/6** Gebäude, Räumlichkeiten, Anlagen zur Ausübung des Sports
- **D/7** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer gewerblichen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/8** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer kommerziellen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/9** Schwebende Gebäude bzw. Gebäude, die an einigen Punkten am boden befestigt sind; Private mautpflichtige Brücken;
- **D/10** Gebäude für die landwirtschaftliche Produktion.

Kategorie E

- **E/1** Haltenstellen für Kraft
- **E/2** Mautpflichtige Gemeinde
- **E/3** Bauten und Gebäude für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/4** Einfriedungen für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/5** Gebäude einer Befestigung und Nebengebäude
- **E/6** Leuchttürme, Ampeln, Turmuhren der Gemeinde
- **E/7** Gebäude für die öffentliche Ausübung von Kulturen
- **E/8** Gebäude und Bauten in Friedhöfen, mit Ausnahme der Grabnischen, Grabstätten und Familiengräber
- **E/9** Gebäude mit besonderer in den vorhergehenden Kategorien der Gruppe "E" nicht vorgesehener Zweckbestimmung

Kategorie F

- **F/1** Städtische Zone (F/1);
- **F/2** Beschädigtes oder zerstörtes Gebäude;
- **F/3** Einheit im Bau;

- **F/4** Einheit im Zuge der Zweckbestimmung;
- **F/5** Terrasse;
- **F/6** Verfahren vor den Steuerkommision;
- **F/7** Laube, Gebäudeteile und Einzutragende Gemeingüter;
- **F/9** Aus dem Grundkataster stammende Einheit;
- **F/10** Landwirtschaftliche Zweckbestimmung;
- **F/11** Noch einzustufen.

(Quelle: <http://www.provinz.bz.it/kataster-grundbuch/freiberufler/kategorien-gebaeudekataster.asp>)

CATEGORIE CATASTO URBANO

Categorie A

- **A/1** abitazioni di tipo signorile
- **A/2** abitazioni di tipo civile
- **A/3** abitazioni di tipo economico
- **A/4** abitazioni di tipo popolare
- **A/5** abitazioni di tipo ultrapopolare
- **A/6** abitazioni di tipo rurale
- **A/7** abitazioni in villini
- **A/8** abitazioni in ville
- **A/9** castelli, palazzi di eminenti pregi artistici e storici
- **A/10** uffici e studi privati
- **A/11** abitazioni ed alloggi tipici dei luoghi

Categorie B

- **B/1** collegi, convitti, educandati, ricoveri orfanotrofi, ospizi, conventi, seminari, caserme
- **B/2** case di cura ed ospedali senza fini di lucro
- **B/3** prigioni e riformatori
- **B/4** uffici pubblici
- **B/5** scuole e laboratori scientifici
- **B/6** biblioteche, pinacoteche, musei, gallerie, accademie, circoli ricreativi e culturali senza fine di lucro, che non hanno sede in edifici della categoria a/9
- **B/7** cappelle ed oratori non destinati all'esercizio pubblico dei culti
- **B/8** magazzini sotterranei per deposito derrate

Categorie C

- **C/1** negozi e botteghe
- **C/2** magazzini e locali di deposito, cantine e soffitte se non unite all'unita` immobiliare abitativa
- **C/3** laboratori per arti e mestieri
- **C/4** fabbricati e locali per esercizi sportivi
- **C/5** stabilimenti balneari e di acque curative
- **C/6** stalle, scuderie, rimesse ed autorimesse
- **C/7** tettoie

Categorie D

- **D/1** opifici
- **D/2** alberghi e pensioni
- **D/3** teatri, cinematografi, sale per concerti e simili
- **D/4** case di cura ed ospedali
- **D/5** istituti di credito, cambio ed assicurazioni
- **D/6** fabbricati e locali per esercizi sportivi (con fini di lucro)
- **D/7** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività industriale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/8** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività commerciale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/9** edifici galleggianti o sospesi, assicurati a punti fissi al suolo; ponti privati soggetti a pedaggio
- **D/10** fabbricati per funzioni produttive connesse alle attività agricole

Categorie E

- **E/1** stazioni per servizi di trasporto terrestri, marittimi ed aerei
- **E/2** ponti comunali e provinciali soggetti a pedaggio
- **E/3** costruzioni e fabbricati per speciali esigenze pubbliche
- **E/4** recinti chiusi per speciali esigenze pubbliche
- **E/5** fabbricati costituenti fortificazioni e loro dipendenze
- **E/6** fari, semafori, torri per rendere d'uso pubblico l'orologio comunale
- **E/7** fabbricati destinati all'uso pubblico dei culti
- **E/8** fabbricati e costruzioni nei cimiteri, esclusi i colombari, i sepolcri e le tombe di famiglia
- **E/9** edifici a destinazione particolare non compresi nelle categorie precedenti del gruppo e

Categoria F

- **F/1** area urbana
- **F/2** unità collabenti (quelle unità che, prese nello stato in cui si trovano, non sono in grado di fornire reddito. Es. Unità fatiscenti, inagibili);
- **F/3** unità in corso di costruzione;
- **F/4** unità in corso di definizione;
- **F/5** terrazze e lastrici solari;
- **F/6** procedimenti avanti alle commissioni tributarie;
- **F/7** portico, porzioni di fabbricati, beni comuni non censibili;
- **F/9** unità proveniente dal catasto fondiario;
- **F/10** fabbricati ritenuti rurali;
- **F/11** in attesa di classamento.

(Fonte: <http://www.provincia.bz.it/catasto-librofondario/libero-professionista/categorie-catasto-urbano.asp>)